

# INSTITUTO CERVANTES AT HARVARD

Observatorio de la lengua española y las culturas hispánicas en los Estados Unidos



**14 octubre, 2021** (15:00 - 16:30 Boston | 21:00 - 22:30 Madrid)

En línea por Zoom | **RSVP:** <https://bit.ly/RSVP-Observatorio> or [info-observatory@fas.harvard.edu](mailto:info-observatory@fas.harvard.edu)

## Las muchas voces de la NASA en español

María José Viñas



El personal hispano-estadounidense de la Administración Nacional de la Aeronáutica y el Espacio (NASA) lleva décadas difundiendo su pasión por la exploración espacial y de la Tierra entre la comunidad hispana en su idioma materno: el español. En los últimos años, la NASA ha apoyado estos esfuerzos mediante la creación de un programa de comunicación en español dirigido desde la sede de la agencia. La responsable de este programa, **María José Viñas**, repasará los inicios del programa y los desafíos que se presentan en la búsqueda del mítico "español neutro" así como al intentar ayudar a científicos e ingenieros a comunicar sus investigaciones en un idioma que no usan a diario en su trabajo. También abordará cómo un idioma puede ser una valiosa ayuda en temas de inclusión y representación.

Licenciada en veterinaria y periodismo, con estudios de postgrado en periodismo científico por la Universidad de California (Santa Cruz), **María José Viñas** es comunicadora científica en la NASA. Empezó en esta agencia como escritora científica en 2011, cubriendo las áreas de ciencias de la tierra y polares, y desde 2019 es la responsable de su programa de comunicación en español. Ha colaborado como *freelance* con diversas publicaciones españolas y estadounidenses, como los diarios *El País* y *Público*, las revistas *Dominical*, *Symmetry* y *Stanford Report* y las webs *Consumer*, *Mongabay* y *Madri+d*.

*The Hispanic-American personnel at NASA has years of experience disseminating the agency's passion for space and Earth exploration to the Hispanic community in their mother tongue: Spanish. In recent years, NASA has supported these efforts through the creation of a Spanish communication program, directed from the agency's headquarters. The leader of this program, **María José Viñas**, will discuss the program's start and the challenges that are presented while searching for the mythical "neutral Spanish" and while helping engineers and scientists communicate their research in a language that they do not use daily in their work. She will also address how a language can aid efforts of inclusion and representation.*

*With degrees in veterinary medicine and journalism and having completed her postgraduate studies in scientific journalism at the University of California, Santa Cruz, **María José Viñas** works as a scientific communicator at NASA. She started at the agency as a science writer in 2011, covering Earth and polar science topics and, since 2019, she has been in charge of its Spanish communication program. She has collaborated as a freelance journalist on diverse Spanish and American publications, like the newspapers *El País* and *Público*, the magazines *Dominical*, *Symmetry*, and *Stanford Report* and the websites *Consumer*, *Mongabay*, and *Madri+d*.*

**Idioma:** Español